

Міністерство освіти і науки України  
Київський національний лінгвістичний університет  
Кафедра англійської філології і філософії мови

Курсова робота  
на тему “Концептуальні метафори в українському та афроамериканському  
репі: порівняльний аспект”

Студентки групи Па 17-20  
факультету германської філології і перекладу  
заочної форми навчання  
спеціальності 035 Філологія  
Безай Анастасії Олександрівни

Науковий керівник:  
доктор філологічних наук, професор  
Кравченко Наталія Кимівна

Національна шкала \_відмінно\_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_90\_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_A\_\_\_\_\_

Київ 2023

## ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. РЕП ТА ХІП-ХОП: ДО ПРОБЛЕМИ РОЗМЕЖУВАННЯ ЖАНРІВ.....	5
1.1. Реп і хіп-хоп: жанрова специфіка.....	5
1.2. Концептуальна метафора та її роль у жанрі репу.....	7
1.3. Історія розвитку і жанри реп у лінгвістичному вимірі.....	8
1.4. Загальна специфіка українського хіп-хопу.....	16
РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТУАЛЬНІ МЕТАФОРИ В УКРАЇНСЬКОМУ ТА АФРО-АМЕРИКАНСЬКОМУ РЕПІ. ....	21
2.1. Аналіз концептуальних метафор у пісні «Gangsta’s Paradise».....	21
2.2. Концептуальні метафори у пісні «Мій район Сихів».....	23
2.3. Порівняльний аналіз концептуальних метафор з американських та українських реп-пісень .....	26
ВИСНОВОК.....	28
RÉSUMÉ.....	31
СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ.....	33
СПИСОК ДЖЕРЕЛ.....	34

ІЛЮСТРАТИВНИХ

## ВСТУП

У наш час практично неможливо уявити сучасний світ без музики. Враховуючи, що хіп-хоп культура широко поширилася по всьому світу і подарувала нам самостійний музичний стиль, який називається «реп», виникла гостра необхідність проведення досліджень на цю тему. Крім того, враховуючи той факт, що стиль репу в музиці став мультикультурним, виникли проблеми зіставлення концептуальних метафор різних етнічних спільнот, які вони використовують. Тому виникає необхідність аналізу метафор реп-лірики різних хіп-хоп національних культур.

**Об'єктом** роботи є концептуальні метафори в українському та афроамериканському репі та їх порівняльний аспект.

**Предметом** дослідження є спільне і відмінне у метафоризації в українському та афроамериканському репі.

**Метою** дослідження є аналіз використання концептуальних метафор в українському та афроамериканському репі та проведення їх порівняльного аналізу.

Для досягнення мети дослідження були поставлені наступні завдання:

1. Зробити загальний огляд явищ хіп-хопу та пар.
2. З'ясувати основні поняття в історії репу та хіп-хопу, а також етимологію та походження цих термінів.
3. Дослідити загальне поняття концептуальної метафори та її роль в аналізі репу.
4. На наведених прикладах провести загальний аналіз використання концептуальних метафор в українській та афроамериканській реп-музиці.
5. Провести порівняльний аналіз концептуальних метафор, які зустрічаються в реп-музиці.

**Актуальність дослідження.** Проблема порівняльного аналізу концептуальних метафор репу завжди актуальна, оскільки хіп-хоп культура стала невід’ємною частиною життя багатьох людей. Тому уточнення використання концептуальних метафор може допомогти у подальших наукових дослідженнях цієї теми. Такі вчені, як Адріана Н. Хельбіг або Портія К. Моултсбі, вже проводили подібні дослідження на цю тему. Однак, оскільки хіп-культура постійно розвивається, а реп не втрачає своєї популярності, дослідження на таку тему буде актуальним завжди.

**Новизна даного дослідження.** Реп-музика постійно розвивається, з’являються нові артисти цього напрямку як в Україні, так і закордоном. Відповідно, вони пишуть нові тексти, що дає підґрунття для дослідження ще більшої кількості концептуальних метафор беручи до уваги стиль, контекст, історичний та національний аспект.

Нижче представлені **методи** дослідження:

Описовий аналіз теоретичних даних дав можливість повніше оглянути обсяг літератури з теми.

Отже, порівняльно-описовий аналіз практичних зразків матеріалу дав змогу виконати дослідження.

**Матеріали дослідження:** фрагменти текстів українських та афроамериканських реп-пісень «Мій район Сихів» та «Gangsta’s Paradise».

**Структура роботи:** стаття складається з 34 сторінки; вона включає вступ, два розділи, висновок і список літератури.

## РОЗДІЛ 1. РЕП ТА ХІП-ХОП: ДО ПРОБЛЕМИ РОЗМЕЖУВАННЯ ЖАНРІВ.

### 1.1. Реп і хіп-хоп: жанрова специфіка.

Почнемо з того, що наше дослідження базується на таких речах, як реп і хіп-хоп. Звідси випливає необхідність попереднього уточнення термінів «реп» і «хіп-хоп» з метою глибшого розуміння основних рис їх сутності та історії появи.

По-перше, перш ніж ми почнемо з етимології слова «реп», в рамках цього дослідження обов'язково відокремити феномен реп-музики від часто асоційованої з нею хіп-хоп культури:

*«Реп-музика, також іноді відома як хіп-хоп, — це стиль популярної музики, який, як вважають, бере початок у афроамериканській вуличній культурі всередині міста. Реп-музиканти зазвичай виконують у вокальному стилі, у якому тексти промовляються, а не співаються. Цей тип музики часто стосується труднощів міського життя, хоча, як правило, він так само різноманітний за темами, як і будь-який інший стиль музики». [13]*

Як ми бачимо, реп - це жанр музики, який бере свій початок з афроамериканської вуличної культури. Головною ключовою його особливістю є розмовний стиль виконання пісні, а не її співу. Загальною темою реп-музики є зображення проблем міського вуличного життя, яке подається публіці за допомогою поетичних слів і метафор.

Крім того, до найважливіших особливостей стилю «реп» можна віднести:

*«метафора, хвастоці, повторення, шаблонні вирази, подвійний зміст, міміка, рима та «означаючі» (тобто непрямі посилання та алюзії)»[13]*

Однак яка різниця між хіп-хопом і репом? Справа в тому, що хіп-хоп має набагато ширше значення, ніж реп. Мається на увазі, що реп – це лише

окремий стиль музики, а хіп-хоп – це ціла вулична культура, яка включає танці, графіті тощо:

*«Хіп-хоп — це більше, ніж музика; це культурний рух, який включає різні елементи мистецтва. Хіп-хоп культуру характеризують чотири основні елементи. Чотири оригінальні основні стовпи хіп-хопу включають діджейство/тернтеблїзм, MCing/rep, B-boying/брейкінг та візуальне мистецтво/графіті. Ці форми вираження також розвинулися в подальші субкультури з довготривалою спадщиною». [12]*

З цього випливає, що хіп-хоп - це не тільки окремий жанр музики, особливий спосіб танцю або графіті. Її можна назвати культурою, яка об'єднує всі згадані особливості в один гнучкий пласт, який не є статичним. Як сказав видатний афроамериканський репер KRS-One:

*«Rep – це те, що ти робиш; хіп-хоп – це те, чим ти живеш». [12]*

Враховуючи його слова, можна констатувати, що реп-музика є лише інструментом життя людей, які асоціюють себе з хіп-хоп культурою. Справа в тому, що якщо ви виконуєте пісні тільки в стилі реп, це не завжди означає, що ви належите до хіп-хоп культури. Це значить, що бути хорошим репером означає, що ти живеш разом з культурою, з якої походить цей феномен:

*«Перетин цих чотирьох елементів також породив культурну революцію, яка швидко поширилася по всьому світу. Глобальний вплив хіп-хоп культури сформував музичні стилі, моду, технології, мистецтво, розваги, мову, танці, освіту, політику, медіа тощо. До цього дня хіп-хоп продовжує залишатися глобальним явищем, розвиваючи нові форми мистецтва, які впливають на життя нових і старих поколінь». [12]*

Елементи, які є основою для культури хіп-хопу в їхній суміші, створили глобальний вплив на інші музичні стилі, моду, мистецтво та навіть технології. Це означає, що ми можемо бачити, як окремі частини разом

утворюють суміш чогось великого, що має великий вплив на світ, у якому ми живемо.

Підсумовуючи, можна сказати, що реп – це окремий жанр музики, який бере свій початок у хіп-хоп культурі. Крім того, хіп-хоп – це не лише спосіб малювання графіті чи брейкдансу, це те, що має велику цінність для людей, які з ним асоціюються, це стиль їхнього життя. Маючи тісні зв'язки з культурою хіп-хопу, реп є невід'ємною частиною вуличного життя та зображенням труднощів життя на вулиці.

## **1.2. Концептуальна метафора та її роль у жанрі репу.**

На цьому етапі нашого дослідження ми з'ясуємо, що таке концептуальна метафора. Відповідно до його визначення:

*«Концептуальна метафора, або когнітивна метафора, відноситься до розуміння однієї ідеї або концептуальної області в термінах іншої». [5]*

Як ми бачимо, концептуальна метафора є засобом пояснення або вказівки на щось за допомогою термінів іншого. Наприклад, якщо ми кажемо, що ми повинні працювати величезну кількість часу, ми віднесемо час до поняття ресурсів або грошей. Тому, використовуючи механізм метафори, ми згадали одну річ, не вводячи її прямо в речення.

Яку цінність може надати нам ця інформація? Справа в тому, що, пишучи текст для пісні, щоб зробити його максимально компактним, забезпечуючи правильний потік рими, нам потрібно опустити деякі слова, але включити їх значення в складну систему речень у певна концептуальна система. Як пишуть Лакофф і Джонсон у своїй роботі «Метафори, якими ми живемо»:

*«Наші концептуальні системи значною мірою метафоричні, і ми навіть не усвідомлюємо цього». [14]*

Під цим твердженням мається на увазі те, що наш мозок бачить схожість і відмінності між різними переживаннями й автоматично застосовує одне до іншого, що відображається в мові.

Таким чином, застосовуючи поняття концептуальної метафори до написання репу, співаки мають свій виконавський досвід настільки успішним, наскільки це можливо, оскільки це зберігає простір для використання якомога більшої кількості образної мови, налаштованої разом із римою та ритмом. можливо.

Підводячи підсумок, можна сказати, що концептуальна метафора - це засіб, який допомагає нам представити значення речей без прямої згадки про це. Крім того, з точки зору реп-музики, концептуальні метафори відіграють величезну роль, оскільки вони є вирішальним механізмом написання успішного тексту завдяки своїй здатності посилатися на речі, які прямо не згадуються.

### **1.3. Історія розвитку і жанри реп у лінгвістичному вимірі.**

Враховуючи, що ми вже з'ясували, що таке реп, і з'ясували його зв'язок із хіп-хоп культурою, на цьому етапі нашого дослідження варто поглибити знання, звернувшись до етимології назв цих явищ.

По-перше, ось етимологічне визначення слова «реп»:

*«удар (по твердій поверхні) серією швидких чутних ударів, особливо для того, щоб привернути увагу». [13]*

Як ми бачимо, це визначення каже нам, що ми маємо справу з певною серією гучних звуків, метою яких є привернути увагу. Але яке відношення це визначення може мати до окремого жанру музики? Справа в тому, що мова не є статичним тілом, яке має постійні визначення слів у своєму словнику. Мова є гнучкою одиницею, а це означає, що визначення слів можуть відрізнятися залежно від особливостей використання в різних культурах або ситуаціях:

*«Термін гнучкість мови використовується для опису її здатності змінюватися відповідно до нових умов і задовольняти існуючі вимоги. Крім того, носіїв мови можна вважати основними учасниками створення нових форм і значень (Ян і Васегі)». [14]*

Пам'ятаючи про те, що реп-музика бере свій початок в афро-американській культурі, слід зазначити, що темношкірі люди в основному вклали велику кількість енергії та праці у створення цього музичного жанру, який вплинув на розвиток особливий стиль мови серед хіп-хоп культури:

*«І хіп-хоп, і реп мають одне походження. Вони виникли в Бронксі в 1970-х роках, і вважається, що вперше їх використав ямайський ді-джей Кул Герк, який повторював рими під інструментальну музику на вечірках на Седжвік-авеню, 1520. Рух поширився в районі, надихаючись репом, який використовували народні поети Західної Африки». [10]*

Таким чином, поєднання народної поезії західноафриканських поетів та інструментальної музики на вулицях Бронкса виникло в музичному стилі реп. Але що ми можемо сказати про термін, який трансформувався в те, що тепер означає окремий жанр у музиці? У цьому випадку ми повинні звернутися до зміненого визначення жанру, який переважно розглядається як родовий у своєму визначенні стилю:

*«Реп, музичний стиль, у якому ритмічна та/або римована мова скандується («репується») під музичний супровід»*

*«Чипати реп — це вдаряти щось, говорити або складати рими»*

*«Відомо, що реп (також римований, плавний, плюючий, ведучий або MCing) є музичною формою вокальної подачі, яка включає «риму, ритмічне мовлення та вуличну мову» [10]*

Розглядаючи ці визначення, можна стверджувати, що первинне визначення слова «реп» включало в себе родові ознаки зміненого терміну. Справа в тому, що реп - це звук, який голосно повторюється з деякими ритмічними інтервалами. Така манера «розмовляти» музику, а не співати, дозволяє виконавцям мати виразний і своєрідний, «репучий» стиль, який за своєю специфікою можна виділити в окремий жанр.

На цьому етапі нашого дослідження ми повинні мати короткий огляд етимологічних особливостей терміну хіп-хоп, щоб мати ширше уявлення про предмет нашого наукового дослідження.

Тут ми маємо деяку інформацію, яка допоможе нам прояснити елементарні моменти походження цього слова:

*«В афроамериканській молодіжній культурі слова «хіп» і «хоп» разом мають довгу історію. Батько Амде Гамільтон із впливових попередників репу Watts Prophets одного разу сказав мені, що коли він ріс на Центральній авеню в Лос-Анджелесі 1950-х років, старші люди називали підліткові домашні вечірки «старими хіпі-хопами». [4]*

Таким чином, термін «хіп-хоп» складається з двох слів «хіп» і «хоп», які мають схоже значення і довгу історію.

*«Що стосується хіп, то вчений Кларенс Мейджор пов'язав це слово з волофським дієсловом heri («бачити»). «Тож із лінгвістичного початку, — писав Джон Ліланд у «Хіп: історія», — хіп — це термін просвітництва, який культивували раби із західноафриканських народів Сенегалу та Гамбії». Ми можемо собі уявити, що хіп-хоп може бути буквально місцем бачення, де маси можуть відчувати себе вільними» [4].*

Тут ми бачимо неологізм, який африканці винесли зі свого народного коріння, спочатку означав «бачити». Іншими словами, це було слово просвіти, яке було невід'ємним елементом мови західноафриканських рабів із Сенегалу та Гамбії. Таким чином, можна констатувати, що термін «хіп-хоп» охопив усі фольклорні риси чорношкірого народу і згодом перетворив його в окремий культурний пласт.

Але що ми знаємо про фактичне впровадження цього терміну в широке вживання? Ось деяка інформація, яка допоможе нам поглибити наші знання:

*«У легенді старої школи походження «хіп-хопу» сягає часів, коли реп насправді був про MCing, втрачене мистецтво рухати натовп. У дні до*

*«Rapper's Delight»* основною роботою MC було підтримувати зацікавленість натовпу, чи то за допомогою його співів із закличками та відповідями, чи унікальних рим, за якими вони могли його запам'ятати».[4]

Таким чином, сліди слова «хіп-хоп» починаються разом із феноменом MCing, метою якого було розгойдати натовп за допомогою техніки виклику та відповіді, за допомогою якої MC представляв публіці рими та за допомогою яких він можна було розпізнати:

*«Історія пов'язана з двома найвидатнішими тусовщиками всіх часів: Grandmaster Flash і Keith Cowboy з Furious Five і DJ Lovebug Starski, який репує. Як було сказано, хороший друг Ковбоя і Старскі на ім'я Біллі збирався відправитися в армію. Тож на останній вечірці Біллі Ковбой нагадав йому, що дні його свободи закінчилися, маршируючи сценою, наче сержант-муштра під ритм, скандуючи: «Хіп-хоп-хіп-хоп-хіп-хоп». Публіці це сподобалося».* [4]

Таким чином, ми можемо стверджувати, що згідно з попередньою інформацією, термін, який описує окремий культурний рух «хіп-хоп», виник на вечірці, оскільки репер Cowboy використав фонологічні прийоми звуконаслідування, щоб описати свого друга, який залишає сцену через до вступу в армію. Він неодноразово скандував слова «хіп-хоп-хіп-хоп», щоб відтворити звук, який видають солдати під час маршу, поки натовп не запам'ятав і не полюбив це.

З іншого боку, що ми можемо стверджувати про фактичне визнання цього терміна, який вплинув на все слово й слугував лексемою, що вказувала на окреме культурне утворення?

Ось частина інформації, яка прояснить це поняття:

*«У листопаді 2012 року під час лекції в Корнельському університеті Африку Бамбаатаа запитали, як з усіх слів, які він міг вибрати для опису молодіжного руху, який він, Герк і Флеш допомогли створити, він зупинився на « хіп хоп.»* [4]

*«Ну, я вибрав назву «хіп-хоп» через кліше, які брати використовували у своїх римах — Любовний Жук Старські та Kim Ковбой із Grandmaster Flash and the Furious Five», — сказав він. «І мені сподобалося те, що вони говорили. І коли медіа прийшли поговорити зі мною — бо ми могли б назвати це «випадом», «бойойом», «скат-репом» тощо, — але мені сподобався цей звук».*

*«Я сказав: «Це хіп, і коли ти відчуваєш цю музику, ти повинен під неї стрибати, тому ми назвали це «хіп-хоп»» [4]*

Тому можна констатувати, що термін «хіп-хоп» був обраний для опису основних особливостей нового напрямку не випадково. Вона мала велику історію свого становлення, яка завдяки своєму західноафриканському походженню мала найкращі шанси бути обраною, висвітлюючи всі особливості новоприйдешньої культури.

Термін «хіп-хоп», що складається з двох слів, які мають схоже значення та зображують поступове зростання танців, вечірок і музичної енергії в своїй основі, увібрав усі риси, властиві афроамериканському стилю життя.

Як було сказано вище, це слово вперше використав на вечірці MC Cowboy, чия фантазія створила його відповідно до потреб публіки, що дозволило йому вижити та стати міжнародним знаком, головною метою якого є доставити велику кількість елементарних рис цієї культури одним словом.

Огляд основних понять, що стосуються елементарних особливостей реп-музики та культурного походження хіп-хопу, а також етимології термінів та їх походження, є чудовою точкою для спостереження за теоретичними основами історичного розвитку такого жанру, як реп-музика.

Для початку слід навести інформацію, яка прояснить точку відліку, з якої цей жанр музики зробив перший крок вперед.

Реп як жанр виник на блочних вечірках у Нью-Йорку на початку 1970-х років, коли ді-джеї почали ізолювати ударні перерви у фанкових, соул і диско-піснях і розширювати їх. МС, яким було доручено представити ді-джеїв і підтримувати натовп у бадьорості, розмовляли між піснями, жартували та взагалі спілкувалися з аудиторією. [6]

Як впливає, реп як музичний жанр зародився на вечірках на початку 1970-х років у Нью-Йорку. У той же час ді-джеї, які відповідали за проведення вечірки, почали розбивати деякі диско- та електромюзичні пісні на різні частини, роблячи це, вони компілювали та згодом створювали окремі музичні твори, які розширювалися в конкретні суміші або мікси.

Більше того, МС представляли ці музичні твори публіці, розмовляючи, жартуючи та звертаючись до аудиторії в ритмічній та римованій формі, яка мала на меті надати деякий енергетичний вплив і змусити натовп слухати музику та залишатися на вечірці стільки, скільки це було потрібно.

Таким чином, ми можемо сказати, що реп починався як музичний жанр для вечірок, який згодом переріс у щось більше, ніж просто виступ МС перед натовпом:

*«З часом для МС (або реперів, як їх незабаром стали називати) стало звичним говорити та римувати синхронно з музикою. Спочатку відкинута як примха, реп довів свою комерційну життєздатність у 1979 році, випустивши пісню The Sugarhill Gang "Rapper's Delight", а потім знову в 1980 році з піснею Куртіса Блоу "The Breaks", хітом Top-5, який згодом став золотим. [6]*

Таким чином, у 1979 році реп-музика зарекомендувала себе як окремий жанр, який має не лише вузький культурний вплив, але й може бути фінансово надійним бізнесом, який має заробляти великі гроші на музичній індустрії.

Крім того, слід згадати таке соціальне явище в розвитку реп-музики, як Золотий вік хіп-хопу:

*«Золота доба хіп-хопу — це назва, дана періоду в мейнстрімовому хіп-хопі, який зазвичай називають періодом, який змінюється в часових рамках від середини 1980-х до середини 1990-х років і характеризується своєю різноманітністю, якістю, інновації та вплив. Були різні типи предметів, у той час як музика була експериментальною, а вибірка еkleктичною». [16]*

Як випливає з цього, хіп-хоп мав свій «золотий вік» у часи мейнстріму в середині 1990-х і 1980-х років. Його основні риси під час «золотого віку» варіювалися від різноманітності жанрів та інновацій до якості та впливу жанру. Часто реп того часу був експериментальним і складався з великої кількості семплів, які відбиралися за законами, які дозволяли судити про те, який музичний твір найкращий, а який ні.

Золотий вік реп-музики дав поштовх широкому спектру сучасних жанрів, які виникли з класичного стилю репу Old School Hip-Hop. Ось деяка інформація про них:

### **1. Дріл**

Цей піджанр хіп-хопу виник у Чикаго приблизно в 2000-х роках. Він враховує вплив трепу та ліричне натхнення від гангста-репу. Ви можете почути муштру в таких піснях, як «Chief Keef I Don't Like».

### **2. Джаз реп**

Цей альтернативний тип репу поєднує два однойменні жанри. Ви можете почути цей звук у таких піснях, як «Buggin' Out» групи A Tribe Called Quest.

### **3. Клауд реп**

Цей сучасний реп-жанр виник на американському півдні, використовуючи мрійливі звукові пейзажі та інколи лофі-біти. Ви можете почути це в таких піснях, як «Diamonds» Юнга Ліна.

#### **4. Гангста-реп**

Гангста-реп, який спочатку називали реаліті-репом, використовувався для передачі культури американських банд. Серед оригінальних реп-виконавців Gangsta є N.W.A, Tupac і 50 Cent. Цей жанр все ще згадується в сучасних просторах донині, як-от у «Gangsta Luv» Снуп Догга.

#### **5. Емо-реп**

Емо-реп поєднує в собі більш емоційний настрій із мрійливими виконавцями, натхненними трепом. Емо-реп-виконавці, такі як Lil Peep і Juice WRLD, відкрили двері до основної музики своєю музикою, що змінює жанри.

#### **6. Треп**

Треп — це великий піджанр пісень у стилі хіп-хоп і реп, які характеризуються жорсткими 808-ми, хай-хетами та гучним басом. Ви можете почути це в таких піснях, як «Life is Good» від Future ft. Drake.

#### **7. Мамбл реп**

Мамбл-репери виникли як мікрожанр на Soundcloud у 2010-х роках. Для цих виконавців характерна нечітка вокальна подача. Ви можете почути це в таких піснях, як «Pillz» Gucci Mane.

#### **8. Реп-рок**

Як впливає з назви, реп-рок поєднує в собі звуки репу та року. Фірмовий звук часто приписують реп-рок виконавцям, таким як The Beastie Boys. [3]

Підсумовуючи, варто сказати, що, оглянувши основні елементи історії репу, починаючи з раннього початку до його золотого віку розвитку, ми простежили всі загальні риси, які вплинули на появу таких сучасних субжанрів репу, як дріл, джаз. реп, хмарний реп тощо.

Це свідчить про здатність цього жанру музики бути гнучким і не статичним у своїй основі. Тому реп-музика завжди відкрита до змін і

збагачення величезною різноманітністю можливих жанрів, які можуть з'явитися в силу культурних причин.

Підводячи підсумок, можна констатувати, що такі терміни, як «реп» і «хіп-хоп» несуть у собі значення властивих афроамериканській культурі рис у широкому діапазоні. Якщо термін «хіп-хоп» стосується специфіки танців, графіті, музики та способу життя загалом, то «реп» означає окремий жанр у музиці, який бере свій початок у «хіп-хоп» культурі. Також слід зазначити, що етимологічно термін «реп» еволюціонував від простого значення гучної серії б'ючих звуків до складного поняття, яке описує манеру виконання пісні.

#### **1.4. Загальна специфіка українського хіп-хопу.**

На цьому етапі дослідження ми вже спостерігали основні риси реп та хіп-хоп культури разом із її загальними історичними елементами. Зараз саме час розширити наш теоретичний матеріал та познайомити з українським стилем хіп-хоп та його історією.

Для початку ми повинні почати з історичної довідки, яка допоможе нам прояснити основне поняття цього підрозділу:

*«Коли в 1970-х роках ді-джеї почали дряпати вертушки на вечірках афроамериканців і латиноамериканців у Нью-Йорку, вони заклали основу жанру хіп-хопу. У той час Україна була значною мірою відгороджена від решти світу за залізною завісою. Але ця музика протесту почала поширюватися Європою і, як не дивно, знайшла свій шлях через закриті радянські кордони». [11]*

Ця історична інформація надає нам факти про те, що в той час як американська культура була збагачена хіп-хоп стилем розвитку музики, наша країна була оточена радянською політикою, яка не дозволяла інкорпорувати інші культурні впливи із Заходу, включаючи реп-музику. у нашу національну культуру. [15]

Однак через свою обмежену та деструктивну політику Радянський Союз поступово втрачав свій політичний вплив, і в Україні був створений перший реп-гурт:

*«Перша відома українська хіп-хоп група Bad Blood була створена наприкінці 1980-х двома реперами, які народилися у східному місті Донецьку. Один з його учасників, Сергій Крутіков, відомий як Міхей, став одним з найвидатніших реперів пострадянських країн. А його найбільший хіт «Love's a Bitch» гримів з усіх куточків у 1990-х роках, ознаменувавши різкий перехід від важкого радянського консерватизму до нової культурної відкритості». [11]*

Як бачимо, цей хіп-хоп гурт зробив перший поштовх до культурного розмаїття з точки зору музичної потужності. Ближче до 1990-х і після розпаду Радянського Союзу цей реп-гурт став справжнім хітом серед жителів колишньої держави:

*«Після розпаду Радянського Союзу місцевий хіп-хоп розширив свою географію. MC виникли по всій Україні, як народився реп українською мовою». [11]*

Тому той вплив, який зробили піонери реп-музики в Україні, дозволив передати енергетику стилю хіп-хоп українською мовою. Після таких подій національна українська реп-сцена почала розвиватися високими темпами:

*«Незабаром ще одне східноукраїнське місто, Харків, подарувало Україні ТНМК, один із найвидатніших хіп-хоп гуртів на сьогодні. Гурт здійснив прорив завдяки хіту «Do Me Нір-Нор», який познайомив цей термін із широкою аудиторією. Його музичне відео донесло українській аудиторії естетику хіп-хопу з графіті, оверсайз міським одягом і кепками». [11]*

Таким чином, ТНМК був першим повноцінно інтегрованим в українську культуру реп-гуртом, який познайомив українську аудиторію зі

справжньою сутністю хіп-хоп культури, яка полягала в носінні великого одягу, кепках, показі графіті на стінах будівлі. .

Вірно кажучи, важко оминати той факт, що ТНМК був своєрідним першопрохідцем, який зумів познайомити широку громадськість українського народу з афроамериканською хіп-хоп культурою.

Справа в тому, що вони зробили велику роботу, подарувавши людям якийсь новий культурний вітер змін. Вони дали людям вибір, слідувати їй чи ні, що справді має величезний вплив на розвиток сучасної української культури.

Тим не менш, після того, коли такий стиль, як хіп-хоп, почав обертатися такими швидкими темпами, через кілька років після його піку послідувала деградація реп-культури і її сліди майже повністю пішли в андеграунд через те, що шоу-бізнес обрали поп-музику як мейнстрім для подальшого культурного розвитку:

*«Незважаючи на стрімкий початок репу, українська музична сцена незабаром наситилася попсою, тоді як хіп-хоп здебільшого пішов у андеграунд і залишився там досі». [11]*

Однак після революції Євромайдану протягом 2013 та 2014 років хіп-хоп культура стала повертати собі колишні позиції в сучасному українському суспільстві:

*«Тоді в центрі уваги були електронні музиканти, які часто міксували у своїх треках українські народні мотиви. Поп- і рок-сцени зміцніли й охопили широку публіку. Раптом індустрія отримала вільне місце, і хіп-хоп його заповнив». [11]*

Тому нова хвиля відродження в жанрі мистецтва набула величезного розвитку:

*«Альона Савраненко, вихователька дитячого садка, зробила неправдоподібний, але надзвичайно успішний дебют у репі під сценічним*

*псевдонімом Альона Альона та завоювала численних шанувальників своїм швидким потоком, приємними текстами та захоплюючими ритмами».*

*«У наступні роки репер виграв дві місцеві музичні нагороди за найкращий альбом 2019 року, гастролював у Європі та отримав нагороду German Anchor Award 2019 як найкращий новий виконавець». [11]*

Отже, можна констатувати, що українська реп-сцена не лише здобула впливовість серед місцевої та регіональної аудиторії, але й користується широкою повагою за кордоном. Крім того, в Європі наші вітчизняні репери вже здобули чимало нагород, що може свідчити лише про їхній талант і правильне відчуття природних культурних особливостей хіп-хопу.

Крім того, українські репери не лише справляються з музикою та текстами із Заходу, вони включають в себе виразний регіональний акцент, який можна простежити через близькі тексти та актуальність проблем українського суспільства, які вони зображують.

Тому важко не згадати Kalush Orchestra, які перемагають на Євробаченні 2022 зі своїм стрімким реп-хітом, поєднаним із елементами притаманної їм техніки швидкого репу:

*«Переможцем було визнано Kalush Orchestra of Ukraine, якого підняло на вершину голосування громадськості. Гурт здобув перемогу, виконавши запальну гімнну пісню, яка була даниною Україні як батьківщині».*

*«ТУРІН, Італія. Український реп і фолк-гурт Kalush Orchestra переміг на пісенному конкурсі Євробачення в суботу, коли європейські глядачі та журі висловили символічну поп-культурну підтримку солідарності з Україною в її захисті від вторгнення Росії». [1]*

Як бачимо, Kalush Orchestra мав не лише простий виступ як типових комерційних реп-музикантів. Вони якнайкраще постаралися відобразити життєві проблеми своєї країни, ознайомивши широку світову громадськість із особливостями української культури.

Підсумовуючи, можна констатувати, що українська реп-сцена переживає найважчі часи у 1980-х через культурні обмеження політики Радянського Союзу. Проте з раннім початком у 1980-х і 1990-х роках українська хіп-хоп культура завоювала значну позицію щодо впливу влади в країні. Після деякої затримки у розвитку в 2014 році реп-культура відновила свої позиції і відновила свою колишню силу до наших днів.

## **РОЗДІЛ 2. КОНЦЕПТУАЛЬНІ МЕТАФОРИ В УКРАЇНСЬКОМУ ТА АФРО-АМЕРИКАНСЬКОМУ РЕПІ.**

Оскільки ми вже розглянули основні поняття та етимологію музичного стилю реп і хіп-хоп, загальні основи розвитку реп-музики разом

з українськими національними властивостями стилю реп, настав час для подальшого ознайомлення з методи дослідження та матеріал для аналізу.

По-перше, поняття концептуальної метафори буде проаналізовано та пояснено відповідно до необхідності його застосування до поточного дослідження

По-друге, окремо буде проаналізовано матеріал афроамериканської реп-пісні «Gangsta Paradise» Кулію та Кіліана Маша та «Мій район» Вови Зі Львова на наявність концептуальних метафор.

По-третє, за допомогою порівняльного аналізу буде порівняно два аспекти концептуальних метафор з американської та української реп-пісень за їхньою відмінністю та схожістю.

### **2.1. Аналіз концептуальних метафор у пісні “Gangsta Paradise”**

Для початку почнемо з розбору тексту згаданої вище пісні. Під час аналізу буде проаналізовано концептуальні метафори та розкрито їх основні особливості під час практичної роботи.

Ось перша метафора для аналізу:

*“The valley of the shadow of death”* («Долина смертної тіні»)

В даному випадку автор цієї пісні зобразив жорстокі реалії бандитського життя. Долину можна асоціювати з якимось величезним особливим виміром, де єдиним володарем є смерть і її тінь.

Більше того, образ смерті тут зображено через те, що приховано під завісою темряви, а саме тінь. Це означає факт смертельної небезпеки, яка невидима, вона ховається десь там, де її не видно, поки не вразить вас.

Ось другий:

*“I take a look at my life and realize there's nothin' left”* («Я дивлюся на своє життя і розумію, що нічого не залишилося»)

У цьому прикладі ми можемо простежити засіб відображення, який метафорично був прихований у виразі дивитися на щось. Це засіб образного мовлення, який дав авторові можливість оминати непотрібні для

поетичного письма слова, які могли б охарактеризувати акт роздумів і аналізу чийогось життя з усвідомленням того, що сподіватися на нього нема на що. Якби автор усе це пояснювальне речення вклав у свій реп-шедевр, то в підсумку він би написав не ритмічний і римований вірш, а просто прозовий текст.

Крім того, ось ще один приклад концептуальної метафори:

*My mind is gone*” («Я втратив розум»)

У цьому випадку автор надав абстрактній і навіть метафізичній концепції розуму з рисами, які можуть бути властиві тільки об’єктам фізичного світу. Вірно кажучи, у нашого розуму немає транспорту, який би допоміг йому кудись потрапити. Однак у цьому випадку репер вказав на відсутність розуму через використання метафори, а не на його здатність рухатися самостійно.

Крім того, є ще одне речення, яке містить метафоричну фігуру:

*“Or you and your homies might be lined in chalk”* («Або ви та ваші приятелі могли б бути виведені крейдою»)

Ця концептуальна метафора тісно пов’язана з реаліями гангстерського життя. Річ у тім, що коли когось убивають і поліція приходить перевіряти місце злочину, тіла жертв обводять крейдою, щоб скласти доказову базу вбивства. Автор цієї пісні використав цю метафору, щоб викликати жахливі образи в головах слухачів, які допоможуть їм скласти краще враження про те, що насправді таке бандитське життя.

Більше того, згадуючи місце злочину, а не реальну жертву вбивства, репер підкреслив той факт, що єдине, що залишиться від того, хто наважився з’явитися в таких життєвих умовах, це коло, намальоване крейдою на землі.

Ось ще один приклад використання концептуальної метафори:

*“I was raised by the street”* («Мене виростила вулиця»)

У цьому випадку персоніфікація слова вулиця виступає в ролі сили, яка вплинула на соціальні особливості того, хто його оспівує. Замість того, щоб сказати, що люди, які жили на вулиці, навчили мене поводитися, автор використав популярну концептуальну метафору, яка часто вживається в бандитському сленгу життя, а згодом і в стилі репу. Зробивши це, Куліо опустив непотрібні слова, щоб зберегти ритмічну структуру пісні.

Ось останній приклад використання метафори в цій реп-пісні:

*“Death ain't nothin' but a heartbeat away”* («Смерть — це не що інше, як удар серця»)

Реалізуючи таку метафору, автор по-друге висвітлив матеріальні основи гангстерського життя. Справа в тому, що для бандитів розуміння смерті тримається лише на її матеріальних аспектах. Для них життя дорівнює грошам і не більше ніж прибутку. Тому замість того, щоб пояснити це слухачеві традиційними прозаїчними методами, автор використав концептуальну метафору, щоб продемонструвати поняття без прямої згадки про нього. [8], [9].

Підводячи підсумок, можна сказати, що пісня «Gangsta Paradise» Куліо пронизана концептуальними метафорами, які можна знайти в сленгу реп- та гангста-американської культури. Використані автором метафори складають цілісний образ, який має передаватися в голову цільової аудиторії з метою викликати велике емоційне враження, зберігаючи простір у рядках за допомогою використання метафор.

## **2.2. Аналіз концептуальних метафор у пісні «Мій район Сихів»**

Проаналізувавши американську реп-пісню, переходимо до аналізу концептуальних метафор в українській пісні Вови Зі Львова.

Для початку почнемо з такого прикладу:

*«Мабуть, до назви сихівського району забули додати букву «п» — район «Психів» — так би й називалася, впасти й не встати».*

Концептуальна метафора, використана автором у цьому випадку, чудово ілюструє ключові риси хіп-хоп культури. Такою грою слів автор натякнув публіці, що на вулицях його району можуть гуляти неадекватні люди, які можуть мати якийсь небезпечний вплив на людей, з якими вони можуть зіткнутися.

Також використання такої метафори, як впасти і не встати, вказує на безнадійність ситуації навколо округу. Це означає, що як не старайся, а люди і соціальні умови тут незмінні.

Ось ще один приклад:

*“In a place where cholera and a little pretzels are legal”* («У місці, де легальна холера і трохи кренделів»)

У цій концептуальній метафорі слова «холера» і «кренделі» означають характерні риси людей, які проживають у цьому районі. Вони описуються як щось законне, іншими словами, те, що тут зазвичай відбувається. Властивості людей, зображені словами «холера», означають погані внутрішні якості їх характеру. Говорячи, що вони тут законні, автор дає нам інформацію, що ви можете зустріти цих людей, просто пройшовшись.

Крім того, ми маємо ще один приклад:

*“The basketball court where we learned to fly”* («Баскетбольний майданчик, де ми вчилися літати»)

У цьому випадку автор порівнює баскетбольну гру з процесом польоту. Це означає, що група людей чудово провела час під час гри. Вони асоціювали себе з птахами, які вміють літати і це позитивні емоції свободи. Використовуючи перебільшення в метафорі, автор дав можливість аудиторії краще зануритися в образ, який він хоче передати.

Ось ще один приклад концептуальної метафори:

*“Little boys poked at us, we felt like kings”* («Маленькі хлопчики показали на нас, ми почувалися королями»)

Ця метафора пояснює ситуацію в районі, яка значною мірою представлена метафорою. Справа в тому, що група людей в хіп-хоп культурі відчувала себе володарями ситуації. Про це свідчить те, що маленькі хлопчики хотіли бути схожими на них, тицяли, як репери керували районом і всією вулицею.

Крім того, є ще один приклад:

*“Not only under the sun, and in the rain and in the snow, we gave heat there.”* («Не тільки під сонцем, і в дощ, і в сніг ми там тепло давали»)

Ця концептуальна метафора підкреслює твердість і стабільність спільноти реперів. Вони не турбували жодних проблем, а жили своїм життям, як жили. Ніщо не заважало їм вести хіп-хоп спосіб життя, оскільки вони повністю присвячують йому своє життя.

Нарешті, ще один випадок використання метафори:

*“My district is Sikhiv, where I rest, from all that sometimes the brain plays”* («Мій район – Сихів, там я відпочиваю, від того всього інколи мозок грає»)

Цей приклад показує нам словосполучення, яке відтворює мозок. Ця метафора показує нам, що відчуває автор цієї пісні в стилі реп, коли його розум зайнятий якимось тягарем думок, які не залишають його внутрішнього спокою. Єдиний спосіб повернути його – це відпочити у своєму чудовому районі. [2], [9].

Підводячи підсумок, українська пісня Вови Зі Львова «Мій район – Сихів» надала нам великий аналітичний матеріал, включно з різного роду концептуальними метафорами. Використання автором метафор у цій пісні дозволило нам краще зрозуміти ситуацію на вулицях його рідного міста, ніж без цього, оскільки концептуальні метафори мали великий вплив на наші здібності до занурення.

**2.3. Порівняльний аналіз концептуальних метафор американських та українських реп-пісень.**

На цьому етапі нашого дослідження ми спробуємо порівняти концептуальні метафори, які ми знайшли та проаналізували в попередніх підрозділах.

Почнемо порівнювати метафори, які описують всю ситуацію, яка відбувається в українському підпіллі та американському:

Українська: *Район "Психів" - так би називали, впасти і не встати.*

Американець: *«Долина тіні смерті»*

У цих двох випадках автори описують територію, де вони живуть, використовуючи негативне значення концептуальних метафор. Але якщо американський автор використовує поетичну метафору, то український створює метафору, стрижневим елементом якої є неологізм («Психів»). З іншого боку, обидва автори передають проблемний опис через використання метафори, яка є невід'ємною рисою музичного стилю хіп-хоп, який базується на зображенні соціальних проблем району, де ви живете.

Ось ще пару порівняльних прикладів:

Українець: *«Мій район – Сихів, там я відпочиваю, від того всього іноді мозок грає»*

Американець: *«Я дивлюся на своє життя і розумію, що нічого не залишилося»*

Переглядаючи ці приклади, ми можемо сказати, що головна відмінність між ними полягає в значенні, яке вони нам передають. Справа в тому, що для українського автора район – це рідний дім, де він може відпочити і принести йому задоволення. Однак американський репер співає, що від його життя нічого не залишилося, оскільки він продовжує жити в «гангстерському раю». Ці два поняття несуть протилежний емоційний заряд, незважаючи на те, що їх схожість полягає лише в способі подачі метафорично прихованої інформації.

Крім того, ми можемо проаналізувати ще одну пару прикладів:

Українська: «Там, де легальна холера і трохи кренделів»

Американець: «Мене виростила вулиця»

У цьому випадку автори змальовують факт свого відношення до життя, яке оспівують. Тому, якщо український автор описує вуличні правила, використовуючи такі сленгові слова, як «холера» та «кренделі», які позначають риси деяких поганих людей, американський автор просто персоніфікує вулицю і тим самим говорить нам, що люди, чиї поведінка була заснована на вуличних правилах і виховувала його.

Крім того, слід зазначити той факт, що в українській реп-пісні було менше метафор, пов'язаних зі смертю чи насильством, ніж в американській, наприклад «*death ain't nothing, but a heartbeat away*» або «*you and your homies could be lined in chalk*». Річ у тім, що українське вуличне життя має кардинальні відмінності від життя американських міст-вулиць. Тому люди, які пишуть музику в стилі хіп-хоп, повинні не тільки висловлюватися в такій гангстерській манері, але й надавати своїм пісням відповідну інформацію, адже хіп-хоп – це не тільки окремий жанр музики, а стиль життя.

Підсумовуючи, порівняльний аналіз українських та американських метафор у піснях «Мій район Сихів» та «Gangsta Paradise» показав, що незважаючи на приналежність реперів до різного фольклорного стилю та національного походження, загальні риси концептуальний хіп-хоп стиль помічався і простежувався в рядках їх пісень. Проте все ще було багато розбіжностей щодо способу використання метафор і елементарного значення, яке вони несуть.

## ВИСНОВОК

Дане дослідження мало на меті проаналізувати та порівняти вживання концептуальних метафор в українському та афроамериканському репі. За

допомогою описового аналізу зразків пісень було виявлено спільність і відмінність у метафоричних виразах.

Основні висновки включають:

1. Реп як культурний стиль: реп і хіп-хоп – це більше, ніж просто мистецькі форми; вони являють собою спосіб життя для тих, хто асоціює себе з даною культурою. Терміни «реп» і «хіп-хоп» охоплюють різні елементи афроамериканської культури, включаючи музику, танці, графіті та спосіб життя.

2. Історичний розвиток: у дослідженні простежено історичний розвиток репу від його ранніх початків до його піджанрів, таких як дріл, джаз-реп і клауд-реп тощо. Цей аналіз виявив різноманітні впливи та еволюцію реп-музики.

3. Український реп: незважаючи на культурні обмеження за часів Радянського Союзу, український реп набув популярності у 1980-х та 1990-х роках. Після періоду занепаду реп-культура відновила свій вплив і продовжує розвиватися в останні роки.

4. Значення концептуальних метафор: концептуальні метафори відіграють вирішальну роль у реп-музиці, дозволяючи виконавцям опосередковано передавати значення та посилювати ліричний зміст.

5. Порівняльний аналіз: Порівняльний аналіз концептуальних метафор в українському та афроамериканському репі підкреслив як спільні елементи, так і чіткі відмінності. Хоча обидві традиції демонструють спільні риси стилю хіп-хоп, спостерігаються варіації у використанні метафор і основних значеннях. І український, і афроамериканський реп поділяють фундаментальні риси культурного стилю хіп-хоп. Жанр має значну цінність для тих, хто асоціює себе з ним, представляючи стиль життя, а не просто форму художнього вираження.

Підсумовуючи, це дослідження демонструє, що, незважаючи на різне національне походження, український та афроамериканський реп мають

спільні ознаки культурного стилю хіп-хоп. Однак відмінності у використанні та значенні метафор вказують на вплив їхніх відповідних культурних контекстів. Це дослідження сприяє розумінню ролі концептуальних метафор у реп-музиці та проливає світло на взаємодію між культурою та художнім вираженням у цих різних традиціях репу.

Крім того, аналіз концептуальних метафор в українському та афроамериканському репі розкриває інтригуюче розуміння взаємодії між культурою та художнім вираженням. Незважаючи на національні відмінності, обидві реп-традиції мають спільні риси, притаманні культурному стилю хіп-хоп. Акцент на самовираженні, соціальних коментарях і дослідженні ідентичності резонує як в українському, так і в афроамериканському репі.

Однак розбіжності у використанні та значенні метафор підкреслюють вплив культурних контекстів. Ці відмінності можна пояснити унікальним історичним досвідом, соціальними проблемами та культурними цінностями, які формують художнє вираження кожної реп-традиції. Метафори українських реп-виконавців відображають культурний ландшафт, історичну боротьбу та суспільно-політичні трансформації в Україні. З іншого боку, афроамериканські реп-метафори випливають зі спадщини расового гноблення, соціальної нерівності та прагнення до розширення можливостей афроамериканської спільноти.

Визнаючи та аналізуючи ці контрастні метафоричні рамки, це дослідження сприяє глибшому розумінню того, як реп-музика служить відображенням культурного досвіду та суспільної динаміки. Він наголошує на важливості контексту у формуванні художнього вираження та дає цінну інформацію про складний зв'язок між культурою, мовою та творчістю.

Крім того, це дослідження підкреслює культурний обмін і перехресне запилення, що відбувається в глобальній реп-спільноті. Незважаючи на географічні та культурні відмінності, реп-музика служить платформою для

міжкультурного діалогу та обміну ідеями. Спільні елементи культурного стилю хіп-хоп в українському та афроамериканському репі вказують на універсальність жанру та його здатність долати кордони, сприяючи зв'язкам між різними спільнотами.

На завершення це дослідження висвітлює спільні риси та відмінні варіації концептуальних метафор, що використовуються в українському та афроамериканському репі. Він підкреслює важливість культурного контексту у формуванні художнього вираження та розкриває динамічну природу реп-музики як відображення соціальної, культурної та історичної динаміки. Поглиблюючи наше розуміння концептуальних метафор у цих реп-традиціях, це дослідження робить внесок у ширший дискурс про мову, культуру та складну взаємодію між ними в царині музики.

## **RÉSUMÉ**

The object of this work is to outline the conceptual metaphors in Ukrainian and African-American rap and their comparative aspect.

This research aims to analyze conceptual metaphors' usage in Ukrainian and Afro-American rap and provide their comparative analysis.

The following objectives have been set to achieve the aim of the research:

To overview the general features of the hip-hop and rap music phenomena.

To observe the main notions in rap and hip-hop history terms along with the etymology and origin of these terms.

To overview the history of rap music development and the main types of rap music.

To shed light on the general specifics of Ukrainian hip-hop music and the history of its appearance.

To observe the general notion of the conceptual metaphor and their role in analyzing the rap lyrics.

To perform the general analysis of the usage of conceptual metaphors in Ukrainian and Afro-American rap music based on the given examples.

To perform the comparative analysis of the conceptual metaphors found in the rap lyrics.

The relevance of the research. The problem of comparative rap lyrics conceptual metaphors analysis is always appropriate because hip-hop culture has become integral to many people's lives. Therefore, the clarification of the usage of conceptual metaphors can help with further scientific investigations of this topic. Scientists such as Adriana N. Helbig or Portia K. Maultsby have done similar research on this topic. However, as hip culture constantly develops and rap music does not lose popularity, it will always be relevant to research such a topic.

The novelty of this research. Rap music is constantly developing, and new artists in this direction appear both in Ukraine and abroad. Accordingly, they write new texts, which provide the basis for studying even more conceptual metaphors, considering style, context, and historical and national aspects.

The following research methods are depicted below:

Descriptive, theoretical data analysis gave an opportunity to fully overview the scope of literature concerning the topic.

Therefore, comparative and descriptive analysis of the practical samples of the material made it possible to accomplish the research.

Research material: samples from lyrics of the Ukrainian and Afro-American rap songs “My District Sykhiv” and “Gangsta’s Paradise.”

The paper structure: the paper consists of 32 pages; it includes the introduction, two chapters, a conclusion, and the references

## **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

1. Коржук Р. СТИЛЬ ГУРТУ KALUSH — КЛАСИКА ТА ОСНОВА РЕП-МУЗИКИ [Електронний ресурс] / Роман Коржук – Режим доступу до ресурсу: <https://artefact.org.ua/muzika/styl-gurtu-kalush-klasyka-ta-osnova-rep-muzyky.html>.
2. Brunotts K. Types of Rap: Exploring the Genres of Rap Music [Електронний ресурс] / Kate Brunotts. – 2022. – Режим доступу до ресурсу: <https://emastered.com/blog/types-of-rap>.
3. Chang J. How Hip-Hop Got Its Name [Електронний ресурс] / Jeff Chang – Режим доступу до ресурсу: <https://medium.com/cuepoint/how-hip-hop-got-its-name-a3529fa4fbf1>.
4. Conceptual Metaphor [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: [https://en.wikipedia.org/wiki/Conceptual\\_metaphor](https://en.wikipedia.org/wiki/Conceptual_metaphor).
5. Dye D. The Birth of Rap: A Look Back [Електронний ресурс] / David Dye – Режим доступу до ресурсу: <https://www.npr.org/2007/02/22/7550286/the-birth-of-rap-a-look-back#:~:text=Rap%20as%20a%20genre%20began,generally%20interacting%20with%20the%20audience>.
6. Edwards E. 14-Day Rap Metaphors Challenge To Crush Wordplay [Електронний ресурс] / Edison Edwards – Режим доступу до ресурсу: <https://rhymemakers.com/rap-metaphors-challenge/#:~:text=Rap%20metaphors%20occur%20when%20two,to%20create%20a%20new%20purpose..>
7. Helbig A. Hip hop Ukraine: music, race, and African migration [Електронний ресурс] / Adriana Helbig – Режим доступу до ресурсу: [https://shron1.chtyvo.org.ua/Adriana\\_N\\_Helbig/Hip\\_Hop\\_Ukraine\\_Music\\_Race\\_and\\_African\\_Migration\\_en.pdf?](https://shron1.chtyvo.org.ua/Adriana_N_Helbig/Hip_Hop_Ukraine_Music_Race_and_African_Migration_en.pdf?)
8. Hip-Hop vs. Rap [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.diffen.com/difference/Hip->

[Hop vs Rap#:~:text=Rap%20music%20is%20the%20combination,a%20specific%20genre%20of%20music..](#)

9. Istomina T. Hip-hop is the unsung hero of Ukraine's music scene [Електронний ресурс] / Тома Istomina. – 2020. – Режим доступу до ресурсу: <https://www.kyivpost.com/post/10726>.
10. PQ R. HIP HOP HISTORY: FROM THE STREETS TO THE MAINSTREAM [Електронний ресурс] / Rory PQ. – 2019. – Режим доступу до ресурсу: <https://iconcollective.edu/hip-hop-history/>.
11. Rap Music [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: [https://www.encyclopedia.com/literature-and-arts/performing-arts/music-popular-and-jazz/rap-music#:~:text=Salient%20features%20of%20a%20rap,%2C%20indirect%20references%20and%20allusions\)..](https://www.encyclopedia.com/literature-and-arts/performing-arts/music-popular-and-jazz/rap-music#:~:text=Salient%20features%20of%20a%20rap,%2C%20indirect%20references%20and%20allusions)..)
12. Stefanovic P. A Critical Metaphor Analysis of Rap Lyrics: The Case of Kanye West [Електронний ресурс] / Petra Stefanovic. – 2022. – Режим доступу до ресурсу: <https://zir.nsk.hr/islandora/object/ffzg:7175/datastream/PDF/view>.
13. What is Hip-Hop Golde Age [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://historyofthehiphop.wordpress.com/music-genres/golden-age-hip-hop/>.

### СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Слова Пісні “Мій Район Сихів” [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://www.pisni.org.ua/songs/275828.html>.
2. Gangsta's Paradise Lyrics [Електронний ресурс] – Режим доступу до ресурсу: <https://genius.com/Coolio-gangstas-paradise-lyrics>.